

Муниципальное образовательное учреждение  
средняя общеобразовательная школа №10

*Секция языкознания*

Молодёжный сленг в английском и русском языке

*Исследовательская работа*

Выполнена ученицей  
9 «Б» класса МОУ СОШ №10  
П. Дарьей

Научный руководитель:  
учитель иностранного языка  
МОУ СОШ №10  
Сальникова Светлана  
Владимировна

Рыбинск - 2016

## Содержание

1. Введение.....	стр. 2
2. Основная часть	
2.1 Понятие «сленг» в лингвистике и языкознании.....	стр. 4
2.2 Источники сленга в русском и английском языках.....	стр. 7
2.3 Факторы, влияющие на развитие сленга.....	стр. 8
2.4 Молодёжный сленг в современном английском языке.....	стр. 10
2.4 Английский сленг в русском языке.....	стр. 12
3. Практическая часть.....	стр. 16
3.1 Результаты анкетирования.....	стр. 16
3.2 Исследование английских песен и разговорной речи.....	стр. 17
4. Заключение.....	стр. 18
5. Информационные ресурсы.....	стр. 18
6. Список приложений.....	стр. 20

## Введение

Язык любого народа мира не является застывшей субстанцией, это динамично развивающаяся система, выражающая окружающую действительность. Меняется мир — меняется и язык. А если принять во внимание число социальных групп в любой стране, то не удивительно, что каждая такая группа вырабатывает для разговорного общения между участниками свой лексикон, жаргон, сленг. То есть слова и выражения (меняющие иногда первоначальный смысл), характерные именно для этой социальной группы (профессиональной, возрастной, классовой).

Сленг проникает во все сферы общества, начиная от лексикона, который, к примеру, используют врачи в поликлиниках, до компьютерных игроков. Каждый слой общества использует хотя бы пару выражений, являющихся атрибутами именно этого контингента людей. Сленг прочно укрепляется в языке и кажется абсолютно естественным для каждой группы использующих его. И самая, пожалуй, подвижная в языковом отношении возрастная социальная группа — молодёжь.

В среде молодежи сленг особенно укоренился, ведь с помощью тех или иных слов можно зашифровать свою речь, чтобы не все смогли понять, о чем ведётся разговор.

Употребление сленга в наше время приобретает все большее распространение. Так, в фильмах на английском языке, к примеру, существует множество молодежного сленга. В данном случае молодежный сленг в английском языке передает весь колорит общения современных молодых людей, имеет свою неповторимую окраску. Ему присуща краткость, выразительность.

Английский сленг бывает трудно понять по той же причине, по которой трудно поддаются пониманию идиомы - не зная заранее значение целого выражения, смысл его понять невозможно, хоть каждое слово данной фразы по отдельности и не вызывает затруднения. Кроме того, сленг нужно использовать взвешенно и обдуманно, ведь многие сленговые выражения имеют несколько оскорбительный, грубый оттенок, и неправильно использованное сленговое выражение может обидеть, оскорбить или унижить того, по отношению к кому оно было сказано. Но, несмотря на это, сленг является очень употребительным в английском языке, и его знание (пусть и не использование в своей речи) является крайне важным для полноценного понимания английской речи.

**Цель данной работы:** изучение английского молодежного сленга и его места в молодежной культуре.

### **Задачи исследования:**

- дать определение понятия «сленг»
- выявить причины употребления сленга
- узнать основные способы употребления сленга в английском языке
- определить место молодёжного сленга в системе современного английского и русского языка

**Данная работа актуальна** и интересна тем, что молодёжный сленг привлекает к себе своей выразительностью, эти слова и выражения служат для общения людей одной возрастной группы. Необходимость ее выбора обусловлена широким употреблением как русского сленга, так и английского в речи российской молодежи.

**Объектом исследования** является современный молодёжный сленг как одна из форм существования современного языка.

Для проведения исследования использовались следующие методы:

- анализ литературы и различных источников;
- наблюдение;
- анкетирование;
- сравнительный анализ;
- обобщение.

**Практическая значимость** исследования заключается, в том, что результаты данной работы могут быть использованы как на уроках английского, так и на уроках русского языков.

**Научная новизна** исследования определяется недостаточной изученностью влияния английского языка на сленг современной молодежи.

В ходе работы использовались информационно-коммуникационные технологии, были приобретены навыки работы с информацией разного типа. Поиск информации осуществлялся при использовании ресурсов сети Интернет, а также разнообразных печатных источников. Полученная информация систематизировалась и обобщалась.

## Понятие «сленг» в лингвистике и языкознании

В настоящее время сленг является одной из интереснейших языковых систем современной лингвистики.

Любой живой вербальный язык представляет собой многоуровневое образование, состоящее из:

- общеупотребительного уровня, включающего слова и выражения, используемые, понимаемые и принимаемые большинством носителей языка вне зависимости от места их проживания и того, в каком контексте употребляют данные слова и выражения. Значение подобных слов и выражений легко объяснить, так как их правописание и произношение представлено в толковых и орфографических словарях.

- разговорного уровня, используемого в каждодневной бытовой информативной речи и на письме, но не подходящего для деловой переписки, переговоров. В отличие от сленга данный разговорный уровень используется и понимается практически всеми представителями социокультурной эпохи. Если использование сленга предполагает принадлежность к некоему «братству» и посвященность во что-либо неведомое другим, то употребление разговорной лексики подчеркивает лишь информативность и повторяемость общих житейских ситуаций. Поэтому практически все идиомы могут быть отнесены к разговорному уровню. Примером могут служить фразы *at sixes and sevens* — кто в лес, кто по дрова, *куча мала*, *apple pie order* — в ажуре, в порядке.

- уровня сленга, представляющего слова и выражения, свойственные лишь отдельным группам людей (профессиональным, возрастным, социальным). Сущностной характеристикой сленга выступает то, что он не предназначен для того, чтобы быть понятным для всех (*at ease* (воен.) — вольно!).

В языкознании нет четкого понятия сленга. Вся лексика того или иного языка делится на: литературную и нелитературную.

К литературной относятся:

- книжные слова;
- стандартные разговорные слова;
- нейтральные слова.

Вся эта лексика употребляется либо в литературе, либо в устной речи в официальной обстановке. Нелитературная лексика делится на:

1) профессионализмы; 2) вульгаризмы; 3) жаргонизмы; 4) сленг.

Эта часть лексики отличается своим разговорным и неофициальным характером.

№Профессионализмы — это слова, используемые небольшими группами людей, объединённых определенной профессией.

Вульгаризмы — это грубые слова, обычно не употребляемые образованными людьми в обществе, специальный лексикон, используемый людьми низшего социального статуса: заключенными, торговцами наркотиками, бездомными и т. п.» (№ 8)

Жаргонизмы — это слова, используемые определенными социальными или объединенными общими интересами группами, которые несут тайный, непонятный для всех смысл.

«Сленг — это слова, которые часто рассматриваются как нарушение норм стандартного языка. Это очень выразительные, ироничные слова, служащие для обозначения предметов, о которых говорят в повседневной жизни. Необходимо отметить, что некоторые ученые относят жаргонизмы к сленгу, таким образом, не выделяя их как самостоятельную группу, и сленг определяют как особую лексику, используемую для общения группы людей с общими интересами». (№ 1)

Сам термин сленг в переводе с английского языка означает:

- речь социально или профессионально обособленной группы в противоположность литературному языку;
- вариант разговорной речи, не совпадающий с нормой литературного языка.

«Сленг состоит из слов и фразеологизмов, которые возникли и первоначально употреблялись в отдельных социальных группах, и отражает целостную ориентацию этих групп. Став общеупотребительными, эти слова в основном сохраняют эмоционально-оценочный характер, хотя иногда «знак» оценки изменяется. Сленг — набор особых слов или новых значений уже существующих слов, употребляемых в различных группах людей (профессиональных, общественных, возрастных и т.д.).» (№ 9)

Термином «сленг» обычно обозначают экспрессивно и эмоционально окрашенную лексику разговорной речи, отклоняющуюся от принятой литературной языковой нормы. Данный термин чаще всего употребляется применительно к английскому языку и его функционированию в Англии и США.

«Сленг в английском языке составляет треть слов в разговорной речи. Существует версия, что само слово «сленг» образовано от сокращённой фразы *beggars` language* или *rogues` language* (тюремный язык)- суффикс от первого существительного присоединился к последующему слову, а конечный слог у второго слова отпал. Сленг своего рода неофициальный, нестандартный пласт английского языка». (№ 2)

«Неизвестно, когда слово slang впервые появилось в Англии в устной речи. В письменном виде оно впервые зафиксировано в Англии в 18 веке. Тогда оно означало «оскорбление». Приблизительно в 1850 году этот термин стал использоваться шире, как обозначение «незаконной» просторечной лексики». (№ 3)

Различные точки зрения о значении термина «сленг» позволяют обобщить его наиболее существенные свойства:

- Сленг - это не литературная лексика, т.е. это слова и сочетания, находящиеся за пределами литературного английского;
- Сленг - это лексика, возникающая и употребляющаяся, прежде всего в устной речи;
- Сленг - это эмоционально окрашенная лексика;
- Сленг характеризуется более или менее ярко выраженной фамильярной окраской подавляющего большинства слов и словосочетаний, что ограничивает границы его употребления.
- Фамильярная эмоциональная окраска многих слов и выражений сленга отличается большим разнообразием оттенков (шутливая, ироническая, насмешливая, пренебрежительная, презрительная, грубая и даже вульгарная);
- В зависимости от сферы употребления сленг можно подразделить на общеизвестный и общеупотребительный (General Slang) и малоизвестный и узкоупотребительный (Special Slang).
- Многие слова и выражения сленга непонятны или малопонятны для основной массы населения. Непонятность может также быть результатом того, что эти сленгизмы представляют собой заимствования из диалектов и жаргонов иностранных языков.
- Сленг включает в себя различные слова и словосочетания, с помощью которых люди могут отождествлять себя с определенными социальными и профессиональными группами.
- Сленг - это живой, подвижный язык, который идет в ногу со временем и реагирует на любые перемены в жизни страны и общества.

## Источники сленга в русском и английском языках

Как известно, сленг применял даже А.С Пушкин, причем в сравнении с ним любой «англицкий» сленг покажется детским лепетом.

«Н. Г. Помяловский в книге «Очерки бурсы», рассказал о применении сленга... в духовной семинарии Петербурга позапрошлого века. Вот какие слова применяли будущие священнослужители:

бурса — семинария

зафундовать – угостить

фидуция – предприятие

куля – товарищ

штрам куля – хороший товарищ» (№ 4)

Разумеется, сегодня такие слова являются глубоким архаизмом.

Молодежный сленг непрерывно изменяется и тесно связан с историей и особенностями культуры страны. Он часто возникает там, где происходит протестное молодежное движение против чего-то.

«Основные источники нашего молодежного сленга

- тюремнолагерная тематика (50 –е года);
- движение хиппи, романтика гор, космоса (60-е, 70-е гг.);
- движение андеграунд (80-е – начало 90-х гг.);
- неформальные молодежные группировки (90-е, начало 2000-х);
- компьютеризация и «американизация» жизни (2000-е и по наши дни)

Основные языковые источники английского сленга:

- иммигранты
- битники, бродяги, хиппи
- наркоманы, преступный мир
- армия, флот
- бизнес
- студенты, школьники, тинэйджеры
- джазовая и ультрасовременная музыка
- спорт
- фильмы» (№ 6)

Таким образом, истоки современного русского сленга и английского несколько разнятся. Наш сленг можно назвать более культурным, он замешан на пословицах и словесных каламбурах.



## Факторы, влияющие на развитие сленга

Ученые выделяют несколько факторов, влияющих на развитие и пополнения сленга, а, следовательно, и несколько сленговых групп:

- **Развитие компьютерных технологий и социальных сетей**, которые пользуются популярностью среди представителей молодежи влияет на состояние сленга. IT-термины прочно вошли в нашу жизнь: *user* — юзер, *gamer* — геймер, *login* — логин. Некоторые сленгизмы вошли в лексикон русского человека сравнительно недавно. Примером может служить слово *контра* — сокращенное название компьютерной игры Counter Strike. *Он полный чайник в контра* — т. е. он плохо играет в компьютерную игру. Сленговые выражения не всегда заимствуются в исходном варианте. Некоторые сленгизмы образуются путем слияния двух и более слов, например, мы получили слово *копипастить*, которое означает копировать информацию, в основном компьютерную, без изменения, зачастую выдавая ее за свою. Оно образовалось путем соединения слов *copy* (копировать) и *paste* (вставлять). *Студент скопипастил доклад из интернета* — т. е. текст доклада полностью совпадает с текстом, размещенном на каком-либо сайте.
- **Современная музыкальная и «клубная» культура**, а также киноиндустрия оказывают непосредственное влияние на жизнь молодых людей. К этой группе относятся такие слова, как *release* — релиз, *playlist* — плейлист, *remake* — ремейк, *face-control* — фейс-контроль. Некоторые англицизмы подверглись сокращению и перешли в сленг русской молодежи в сокращенном виде, например, слово *шоубиз* (от англ. *show-business*).
- **СМИ и телевидение** являются неотъемлемой частью жизни молодежи и, следовательно, влияют на состояние сленга. Благодаря средствам массовой информации вокабуляр пополнился такими словами, как *prime-time* — прайм-тайм, *talk-show* — ток-шоу, *image-maker* — имиджмейкер.
- **Названия популярных видов спорта** также заимствуются русским языком. Данная группа включает в себя следующие заимствования: *fitness* — фитнес, *bodybuilding* — бодибилдинг, *shaping* — шейпинг. Массовое использование приведенных сленговых единиц в речи русской молодежи обусловлено тем, что набирает популярность и все большее количество поклонников так называемый «культ красивого тела», широко пропагандируемый на Западе.
- **Производственные термины**, внедряемые работниками различных сфер профессиональной деятельности: *marketing* — маркетинг, *leasing* — лизинг, *broker* — брокер, *manager* — менеджер, *promoter* — промоутер.

Причем, некоторые молодые люди, употребляя в своей речи англицизмы, делают ошибки, например, ставят ударение в слове маркетинг на второй слог.

- **Развитие сетей быстрого питания** стало причиной появления некоторых сленгизмов, таких как *fast-food* — *фаст-фуд*, *cheeseburger* — *чизбургер*, *hot-dog* — *хот-дог*. Тенденция широкого употребления подобных слов в русской речи берет свое начало еще в 90 гг. в связи с открытием первых магазинов быстрого обслуживания. Сленгизмы этой группы также подвергаются сокращению: *макдак* (от англ. *McDonald`s*).
- **Подражание образу жизни американской и английской молодежи** послужило стимулом к появлению самой многочисленной сленговой группы. В нее входят следующие слова, которые употребляются русской молодежью в повседневном общении и в стандартных бытовых ситуациях: *boy-friend* — *бойфренд*, *weekend* — *уикенд*, *party* — *пати*, *looser* — *лузер*, *baby* — *бейби*, *go* — *гоу*. Некоторые из этих сленговых единиц уже не расцениваются как сленг вовсе, так как они прочно вошли в нашу жизнь и, как следствие, в наш словарный запас.

Заимствования из иностранных языков, а в частности, из английского, традиционно делят на две группы.

Первая группа включает в себя слова, заимствованные по причине отсутствия их эквивалентов в русском языке. Прежде всего, это слова и выражения, связанные с компьютерной техникой и IT-технологиями (*file* — *файл*, *site* — *сайт*). Названия бытовых приборов, которые на момент своего распространения в России относились к категории сленга (*toaster* — *тостер*, *blender* — *блендер*). К данной группе причисляют и спортивные термины и названия некоторых видов спорта (*bowling* — *боулинг*, *diving* — *дайвинг*). К другой группе относятся англицизмы, имеющие синонимы в русском языке. Примерами могут служить слова, связанные с музыкальной культурой и СМИ: «*хит*» (*hit*) вместо «популярная песня», «*постер*» (*poster*) вместо «плакат, афиша», «*секьюриту*» (*security*) вместо «охрана».

Заимствование англицизмов из второй группы создает в русском языке лексическую избыточность и, как правило, один из синонимов закрепляется в языке, а другой выходит из употребления. Молодежь чаще использует в своей речи заимствованные слова, а русский эквивалент забывается. Немотивированно употребляемые слова английского происхождения нередко становятся агнонимами, т. е. зачастую являются непонятными для большинства носителей языка. Это явление приводит к «засорению» родного языка.

## Молодежный сленг в современном английском языке

Английский сленг своеобразен и неповторим. Он рождался и рождается в недрах самого английского языка, в разных социальных сферах и возрастных группах как стремление к краткости, выразительности, иногда как протест против приевшегося или длинного слова, как желание по-своему окрестить предмет или его свойства. В молодежных же кругах, где сленготворчество особенно распространено, кроме всего прочего явно выражено стремление обособиться от мира взрослых, "зашифровать" свой язык, а также желание просто взбаламутить зеркальную гладь уважаемого английского языка - Queen's English.

Особенно пышно расцветает сленготворчество в периоды крупных социальных изменений, войн, экономических и культурных сдвигов, когда ощущается настоятельная необходимость именовать то новое, с чем приходится сталкиваться каждый день.

Хотя далеко не все в сленге приемлемо, он заметно украшает английскую речь своей живостью, гибкостью и неожиданным остроумием. За многие века своего существования некоторые сленговые словечки, вышедшие из «низов», проникли и закрепились в литературном английском языке. Кто сейчас усомнится в уважаемости слова lunch? А это слово начинало свою жизнь в недрах сленга, так же как bus, fun и многие другие.

«По подсчетам С. В. Флекснера, одного из авторов Словаря английского сленга, из 600 тысяч слов английского языка приблизительно 45 тысяч – это сленг. А в лексическом запасе среднестатистического носителя языка, составляющего от 10 до 20 тысяч слов, 2 тысячи приходится на так называемые, buzzwords – модные словечки». (№ 5)

То, что до недавних пор именовалось сленг, социальный диалект или профессиональный жаргон, считалось ниже стандартов речи образованных людей и не рекомендовалось для употребления, сейчас звучит из уст профессоров, бизнесменов, политических деятелей, со страниц прессы и экранов телевизоров.

No-brainer - из молодежного жаргона давно уже перешло в обиходную речь и является эквивалентом нашего молодежного «это ежу ясно»

Тут и там слышны: he's a real pro (professional) – «он настоящий профессионал», Info вместо information, demo вместо demonstration.

Полнозначные слова, например happy, вдруг превращаются в модные суффиксы, со значением «энтузиаст, любитель» - buck-happy, car-happy, rock-happy и так далее, до бесконечности.

Различия между английской грамматикой и разговорной речью вы можете почувствовать сразу, приехав в англоязычную страну. Такие сокращения можно считать элементами сленга:

Gonna – going to

Wanna – want to

Ama – I am

Yep, ye – yes

Dis – this

U – you

Dunno – don't know

Cause - because

А многие слова могут иметь как обычное, так и сленговое значение. Например, такие слова:

Cool – прохладный, свежий; клевый, классный

To bless you – благословляю вас; будьте здоровы (после чихания)

Газеты и журналы для того, чтобы не отпугнуть читателей, вынуждены публиковать специальные колонки, разъясняющие популярные слова, аббревиатуры и жаргонизмы, встречающиеся в печатных изданиях.

Казалось бы, зачем? Для всех этих слов есть синонимы, которыми прекрасно раньше обходились. Для создания эффекта новизны, необычности, для передачи определенного настроения говорящего, для придания высказыванию живости, точности, краткости, образности.

## Английский сленг в русском языке

«С начала XX века отмечены три бурные волны в развитии молодежного сленга. Первая датируется 20-ми годами, когда революция и гражданская война, разрушив до основания структуру общества, породили армию беспризорных, и речь учащихся подростков и молодежи, которая не была отделена от беспризорных непроходимыми перегородками, окрасилась множеством «блатных» словечек». (№ 2)

Вторая волна приходится на 50-е годы, когда на улицы и танцплощадки городов вышли «стиляги». Появление третьей волны связано не с эпохой бурных событий, а с периодом застоя, когда удушливая атмосфера общественной жизни 70-80-х породила разные неформальные молодежные движения и «хипшующие» молодые люди создали свой «системный» сленг как языковой жест противостояния официальной идеологии.

Российские средства массовой информации, особенно телевидение, также способствует «англолизации» русского языка. Такие лексемы как саммит, брифинг, ток-шоу, дог-шоу благодаря СМИ получили широкое распространение.

Таким образом, молодое поколение не может не использовать английские слова в своей речи, поскольку некоторые из этих слов уже давно проникли в русский язык. С одной стороны появление новых слов расширяет словарный запас носителей русского языка, а с другой утрачивается его самобытность и неповторимая красота.

Часто молодежь произносят английские слова на русский манер и не всегда могут выразить то же самое словами родного языка.

Заимствования из английского языка охватывают все сферы жизни современной молодежи. Сфера учебы представлена следующими лексемами:

- наименование преподавателей: тичер или тичка (от teacher): Вон ваш тичер идет. – У нас не тичер, а тичка;
- названия предметов и дисциплин: инглиш или пинглиш (перенос из жаргона школьников от English) – английский язык (На инглиш идешь? Еще не знаю); субъект, субъекты (от subject) – общее название для всех предметов (Ну какие субъекты будем мучить в этом году?);
- различные временные отрезки, элементы расписания: терм (от term) – семестр (Этот терм какой-то длинный. Когда он уже закончится. – Что, уже устал учиться?); халидей или холидей (от holiday) – каникулы (В моей жизни все ОК, скоро будет холидей);

- наименования различных контрольных мероприятий и понятий, связанных с ними: хвост (от tail) – несданный вовремя экзамен или зачет (Я еще от хвостов за февраль не отделался, а уже апрель на носу); экс (сокращенно excellent) – пятерка, отличная оценка (Я сегодня по контрольной экс получил); экземы или земы (от exams) – экзамены (Сколько земов тебе осталось сдать?; тестинг (от test) – тестирование, контрольная или проверочная работа (На втором уроке тестинг пишем, я с тобой сяду, если что).

Лексические единицы, заимствованные из английского языка и совпадающие с молодежным сленгом, можно разделить на несколько категорий:

- сленгизмы, относящиеся к сфере досуга: пати (от party) - вечеринка (Сдадим экзамены – устроим пати); поинт (от appointment) – стрелка, встреча (Я ей поинт назначил, а она не пришла);
- выяснение отношений, разборки: кипиш (от keep) – скандал (Убери сигареты, а то комендант кипиш устроит); килить (от kill) – бить, убивать морально и физически (Готовься, его братва придет нас килить); батл (от battle) – драка, драться (Пойдем на батл посмотрим);
- межличностные отношения: френд, френдиться (от friend) – друг, дружить (Он мой лучший френд); лавить (от love) – любить (Всех лавить невозможно); лайкать (от like) – любить, нравиться (Ты хоть кого-нибудь лайкишь?); мититься, митинговать (от meet) – встречаться, дружить (Мы с моим уже год митингуемся); кисоваться, кисаться (от kiss) – целоваться (Ну дай я тебя кисну хоть один разок).

Следующие лексические единицы относятся к сфере быта. Практически все наименования одежды и аксессуаров, зафиксированных нами среди заимствований в русском молодежном сленге, взяты из классического английского.

Ниже приведём наиболее интересные примеры: Из названий одежды отмечу следующие лексемы: дрес (от dress) – платье (Твой новый дрес – полный отпад); тразера, трузера (от trousers) – брюки (А твои новые тразера в полоску тебе очень идут); тишортка (от T - short) – футболка (В магазине такие тишортки симпатичные продают); боты, ботиться, бутиться (от boot) - обувь, туфли, обуваться (Столько ботов, а бутиться не во что).

Среди аксессуаров выделим следующие: пины (от pin) – украшения в виде булавки (А вся кофточка в больших и маленьких пинах); ринги (от earrings) – серьги в форме колец (Ее уши до земли оттянулись. – Еще бы. Такие ринги пудовые носить); бэга или кейсик (от bag, case) – сумочка (Вчера кейсик себе купила нехилый за сто баксов) и другие.

Также употребляются английские заимствования, обозначающие части тела с ног до головы. Например: фейс (от face) – лицо (В этом деле главное – фейсом в грязь не упасть); липы (lips) – губы (Наша Яра опять черным липы намазала); хэд (от head) – голова (У него хэд такой большой, а ума нет); тифы (от teeth) – зубы (Я боюсь тифы лечить); ханды или хэнди (от hands) – руки (Мойте хэнды перед едой); леги, футы (от legs, foot) – ноги (У нее леги из ушей торчат); фингеры (от fingers) – пальцы (Она протянула свои тонкие фингеры к сигаретам); нейлы (от nails) – ногти (Сегодня всю ночь себе нейлы рисовала) и т.п.

Из слов сферы быта можно выделить наименования бытовой техники: тивик (от TVset) – телевизор (Не могу я жить без тивика); фридж, фриджик (от fridge) – холодильник (Ваш фридж пуст до отказа); ком, компик (от computer) – компьютер (Опять мой комп завис); дивидишник (от DVD-player) – DVD плеер (Дай что-нибудь посмотреть по дивидишнику); сидишник, сидяга (от CD player) – CD плеер (Я на уроке сидягу слушал) и другие.

Стоит особенно отметить существительные, обозначающие деньги: мани, манечки, маники (от money); кэш, кэшка (от cash) – наличка, наличные деньги. У данных лексем более 2 синонимов из русских слов: бабки, бабульки, тугрики, зелень, деревянные, нал и т.д.

Вокативы-названия членов семьи полностью представлены заимствованиями из английского языка. Так, родители именуется паренты, парентсы (от parents), олды (от old), фазер-мазер (от father, mother): Нужно сессию на отлично сдать – парентсы тачку купить обещали; Не поеду к тебе в гости. Твой фазер-мазер опять с расспросами про моих олдов приставать будут; мать – мазер, мавер, мовер (от mother): Ее мазер – мировая тетка, все понимает без слов; отец – фавер, фазер (от father): Моего фазера лучше не трогать, а то весь вечер про политику грузить будет; грандпаранты (от grandparents) – бабушка с дедушкой: Знаешь, как я своих грандпарантов люблю. Они мне все позволяют; дядя – анкл, юнкл; тетя – анти (от auntie): У меня племянник родился. – Ну, теперь ты анти Наташа; брат – бразер, брадер (от brother) – Ненавижу своего бразера – лезет, куда не просят; сестра – систер, систа (от sister): Моя систер на меня родокам стучит.

Ряд лексических единиц перешел в молодежный сленг из жаргона музыкантов и различных неформальных групп. Например, байкер, байкерша (от bike) – мотоциклист и его подруга; из жаргона музыкантов заимствованы названия музыкальных стилей и направлений, такие как рок, поп, джаз, блюз, реп, а также некоторые специальные термины: драмер, драмсист (от drummer) – ударник, музыкант, играющий на ударных инструментах.

Таким образом, иностранные заимствования способствуют расширению и обогащению словарного запаса в русском языке.

«Молодежный сленг в большинстве случаев представляет собой английские заимствования или фонетические ассоциации, случаи перевода встречаются реже, да и то благодаря бурной фантазии молодых. К привлечению иностранных слов в язык всегда следует относиться внимательно, а тем более, когда этот процесс имеет такую скорость». (№ 7)

Наиболее развитые семантические поля - "Человек" (с дифференциацией по полу, родственным отношениям, по профессии, по национальности), "Внешность", "Одежда", "Жилище", "Досуг" (вечеринка, музыка, выпивка, курение). Очень много сленгизмов, которые относятся к учению или работе молодежи.



## Практическая часть. Результаты анкетирования

Сленг играет очень важную роль в жизни молодежи; он помогает молодым людям общаться между собой и облегчает процесс усвоения новой иностранной лексики. Нельзя решить определенно: нужен сленг или нет. В связи с этим мы решили провести опрос среди учащихся 9-х и 11-х классов нашей школы. В анкете принимало участие 38 учащихся. Данные тестирования представлены в приложении.

Результаты анкетирования показывают, что 87% респондентов часто слышат сленг в речи знакомых, и всего 13 % слышат редко. 50 % респондентов часто используют сленговые слова в собственной речи, 25% иногда и 25% редко. 100% опрошенных были согласны с тем, что русская молодежь переняла английские слова. Причем, всего 16% опрошенных считают, что, используя английские слова они становятся круче, а 76% так не считают. На вопрос, возможно ли заменить все английские слова, употребляемые СМИ, в рекламе и молодежной речи на русские аналоги 37% согласились, 53% считают, что это невозможно. Следует отметить, что у 76 % опрошенных употребление английских слов вошло в привычку, а это значит, что англоязычный сленг уже прочно внедрился в речь русских подростков, 17 % считают это модным явлением, и 7 % употребляют английский сленг для того, чтобы выделиться среди окружающих. Интересно отметить, что 89 % учащихся ответили, что знают значения иноязычных слов, 5% не знают, а 6 % ответили, что значения английских слов им не совсем понятны.

Большая часть опрошенных (55%) считают употребление англоязычных слов неотъемлемой частью общения среди сверстников, но 45 % считают неприемлемым употреблять английские слова в русской речи. 56% респондентов считают, что английские слова засоряют русскую речь, а 44% думают иначе. Такие слова позволяют им самоутвердиться, поддерживать хорошие отношения с товарищами по школе, обмениваться информацией и узнавать новое. Респондентам также было предложено выделить и написать значения знакомых английских слов и аббревиатур. Самыми популярными оказались такие слова как «LOL, SWAG, Dude, Ace, Cop».

Следует отметить, что несколько опрошенных употребляют в своей речи ненормативную лексику английского языка, чаще всего не понимая точного перевода этих слов и выражений.

Проведенные исследования позволяют сделать вывод о том, что англоязычный сленг достаточно широко и прочно закрепляется в речи школьников и основными источниками появления англоязычных слов являются речь телеведущих, печатные издания и интернет.

## Исследование английских песен и разговорной речи

Мы рассмотрели использование английского сленга в песнях и социальных сетях. Для примера взяли английскую песню и решили проверить есть ли в ней слова «сленгизмы».

Сленг	Оригинал
Only have one homey	Only have one friend
Polluting the air waves	Saying bad words on the radio
I go tit for tat with anybody	Answering each insult with an equal reply
Little hellions	Troublemakers
Talkin' black	Talking like a rapper

В современном варианте английского, как и русского, присутствует большое количество слов, рожденных новой коммуникативной средой. Интернет сленг имеет свой обширный словарь, непонятный непосвященному. Частично он совпадает с SMS-языком. В нем очень много английских акронимов (аббревиатура, образованная начальными звуками полного наименования, например, lol) и других аббревиатур.

Примеры английского интернет сленга и языка SMS-общения:

Lol = laughingoutloud (умираю от смеха, ржу не могу)

Btw = by the way (кстати говоря)

rofl = rolling on the floor laughing (катаюсь по полу от смеха)

imho = in my humble opinion (по моему скромному мнению)

imo = in my opinion (по-моему)

asap = assoonaspossible (как можно быстрее, как только так сразу)

c u = see you (увидимся)

b4n = bye for now (ладно, пока)

b/f = boyfriend (бойфренд, парень) и аналогично – g/f

brb = be right back (скоро вернусь)

abt = about (о, по поводу)

k = ok (хорошо)

В результате проведенного исследования было установлено, что сленг не имеет четкой социально-профессиональной ориентации, им могут пользоваться представители разного социального и образовательного статуса, разных профессий и т.д. Поэтому можно отметить такую черту сленга, как общеизвестность и широкую употребительность.

## Заключение

В настоящее время нет четкого и одного определения сленга. Сленг играет очень важную роль в жизни молодежи; сегодня он помогает людям общаться между собой и облегчает процесс усвоения новой иностранной лексики. Нельзя решить определенно: нужен нам сленг или нет. Сленг был, есть и будет в лексике каждого языка.

Молодёжная культура – это свой, ни на что не похожий мир. Он отличается от взрослого своей экспрессивной, порой даже резкой и грубой, манерой выражать мысли, чувства, неким словесным абсурдом, который могут употреблять только молодые люди, смелые и решительные, настроенные против всего мира и создавшие свой неповторимый мир. Как следствие этого – возникновение молодёжного сленга.

Обидно, что заимствования становятся более популярными, чем их исконно русские аналоги. Чрезмерное использование слов иностранного происхождения ведет к потере интереса к русскому языку и к русской культуре. Употребление иностранного слова, когда есть равносильное ему русское слово, является, в первую очередь, неуважением к собственному языку.

Молодое поколение активно развивает современную русскую лексику с помощью заимствованных в другом языке слов и выражений. Здесь есть противоречие: с одной стороны – увеличивается словарный запас родной речи, с другой – утрачивается ее красота, уникальность и самобытность. Поэтому следует помнить золотое правило наших предков – все хорошо в меру!

## Информационные ресурсы

1. Арутюнова Н.Д. Аномалии и язык // Вопросы языкознания. — 2007. — № 3
2. Береговская Э.М. Молодёжный сленг: формирование и функционирование // Вопросы языкознания. — 2006
3. Борисова - Лукашанец Е.Г. Современный молодёжный жаргон //Русская речь. — 2004. — № 5.
4. Грачев М.А., Гуров А.И. Словарь молодёжных сленгов. — Горький, 1989
5. Дубровина К.И. Студенческий жаргон // ФН. — 2004. — № 1.
6. <http://englishfull.ru/znat/angliysky-sleng.html>
7. <http://fenglish.ru/anglijskij-sleng/>
8. <http://englishgu.ru/sovremennaya-molodezhnaya-leksika/>
9. <http://iyazyki.ru/2013/06/young-slang/>

## Список приложений

1. Наиболее популярные молодежные выражения английского сленга
2. Диаграмма «Язык»
3. Анкета для учащихся 9 и 11 классов
4. Песня
5. Интернет-переписка

**Наиболее популярные молодежные выражения английского сленга**

Job hunting – поиск работы  
Jazz up – поддать жара  
It's gonna be a bang! – Будет просто круто!  
In tune – отлично ладить  
In touch – контактировать  
To be in the soup – быть в беде  
To be in someone's shoes – находиться не в своей шкуре  
In a hole – в тупике  
Have got it – нахлебаться досыта  
Hang around – шататься без дела  
Get a screw loose – пороть чушь  
Green buck – баксы (зелень)  
Go bananas – свихнуться  
Go ape – сходить с ума  
Go ahead – что-то начинать  
Gaga – тупой  
Eyes pop out – глаза по 5 копеек  
Fast talker – болтун  
Fall from grace – с цепи сорваться  
Fair sex – прекрасный пол  
Face the music – сполна получить по заслугам  
Every dog has his day – будет и на нашей улице праздник  
Ease off/ease up – расслабляться  
Drop dead – заткнуться (утихнуть)  
Do a job on – накосячить  
Deadbeat – нищеброд  
Chicken – трус  
Dead duck –дохлый номер  
Brush up – совершенствоваться  
Bitching – ругань  
Bingo – готово!  
B.S. = bullshit – чушь собачья  
All wet – ошибочный  
Hot red – клевый  
All ears – ушки на макушке  
Makeup – макияж

## Диаграмма «Язык»

Язык можно представить как шар, наполненный обыкновенными словами, которые используются большинством носителей языка. То есть в любом языке существуют обиходные слова, которые не носят в себе эмоциональных составных или ярко окрашенных характеристик. Такие слова можно назвать просто GENERAL – обиходные / ежедневные / часто употребляемые / всеми понимаемые. К этой категории относятся day, mother, family, yes, give, work, etc. Для понимания языка эта группа слов – самая необходимая. Сюда также относим ярко выраженные книжные и разговорные слова – “styles”.



Situational English  
[www.situationalenglish.blogspot.com](http://www.situationalenglish.blogspot.com) ©

**Анкета для учащихся 9 и 11 классов**

1. Как часто Вы слышите сленг и жаргон а речи знакомых Вам людей?
2. Как часто Вы используете сленговые и жаргонные слова в собственной речи?
3. Согласны ли Вы с тем, что русская молодежь переняла английский слова?
4. Из ниже перечисленных слов, какие Вам известны и напишите их значение:  
LOL  
SWAG  
Dude  
Wanker  
Chav  
Buddy  
Ace  
Cop  
Bloody
5. Считаете ли Вы, что, используя английский слова Вы становитесь круче и их нельзя заменить русскими словами?
6. От каких английских слов произошли следующие слова русского сленга?  
Го  
Кипишь  
Бойфренд  
Лайкнуть  
Изи  
Пати  
Рили  
Крэйзи
7. Возможно ли заменить все английские слова, употребляемые в СМИ, рекламе и молодежной речи на русские аналоги?



